

УМАРОВА Саян Халимовна

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ПРОЕКТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР**

В статье раскрываются особенности международного исследовательского проекта как средства развития умений иноязычного общения, способности к межкультурной коммуникации с носителями языка в реальных жизненных ситуациях и в ситуациях опосредованного общения в контексте диалога культур; даются краткие рекомендации по организации процесса обучения иностранному языку, способствующему подготовке студентов к участию в международных исследовательских проектах.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/51.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/51.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. I. С. 200-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

трансформации идиллического пространства и времени. Романтизм и символизм привносят двоemiрие, хронотоп сна, грёзы, действие переносится в другие исторические эпохи, наполняется колоритом чужих культур.

*Список литературы*

1. Батурина Н. В. Народно-поэтические истоки творчества Л. Леонова 1920-х годов: дисс. ... к. филол. н. Бирск, 2000. 228 с.
2. Бахтин М. М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике // Литературно-критические статьи. М.: Худ. лит., 1986. С. 121-290.
3. Вахитова Т. М. Художественная картина мира в прозе Леонида Леонова: структура, поэтика, эволюция: дисс. ... д. филол. н. СПб., 2006. 352 с.
4. Дарьялова Л. Н. Тема Востока в прозе Л. Леонова 20-х годов («Маленькая трилогия» Л. Леонова и «Возвращение Будды» Вс. Иванова) // Филологические науки. 1987. № 6. С. 3-9.
5. Иерусалим // Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vehi.net/brokgauz/all/043/43222.shtml> (дата обращения: 28.04.2014).
6. Исаев Г. Г. Восток в творчестве Леонида Леонова. Душанбе: ТГУ, 1991. 86 с.
7. Леонов Л. М. Ранняя проза: повести и рассказы. М.: Современник, 1986. 479 с.
8. Летописные повести о монголо-татарском нашествии [Электронный ресурс] // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН. URL: <http://lib.pushkinskiydom.ru/Default.aspx?tabid=4954> (дата обращения: 28.04.2014).
9. Миннин Я. Некоторые стилевые традиции в ранней прозе Л. Леонова (1921-1925 гг.): дисс. ... к. филол. н. СПб., 2004. 150 с.
10. Нагорная О. В. К вопросу о поэтике литературной сказки (в сопоставлении с поэтикой фольклорной сказки) // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. 2011. № 3. С. 116-121.
11. Назаров У. Д. Своеобразие художественного хронотопа в романе // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2011. № 5. С. 185-187.
12. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=14511> (дата обращения: 28.04.2014).
13. Пропп В. Я. Поэтика фольклора. М.: Лабиринт, 1998. 352 с.
14. Радиовещание [Электронный ресурс] // Большая Советская Энциклопедия. URL: <http://bse.sci-lib.com/article094900.html> (дата обращения: 28.04.2014).
15. Сорокина Н. В. У истоков творчества Л. М. Леонова: рассказ «Петушихинский пролом» // Вестник Тамбовского университета. Серия «Гуманитарные науки». VI Державинские чтения. 2001. С. 93-95.
16. Фильштинский И. М. История арабской литературы: V – начало X века. М.: Наука, 1985. 528 с.

**CHRONOTOPE VARIATIONS IN THE STORIES BY L. M. LEONOV OF THE 1920S**

**Tueva Anastasiya Olegovna**

*Vyatka State University of Humanities*

*anastasiya.tueva@mail.ru*

The article for the first time examines the transformations of chronotope structures in the early works of L. M. Leonov and analyzes the reasons for their diversity. Under the influence of folkloric principle the stories of the writer acquire the magic chronotope, variations of idyllic space and time. Aesthetics of romanticism and symbolism conditions the origin of two-worldness, chronotope of a dream, daydream, inclusion of other historical epochs. The paper also justifies the idea that Leonov uses chronotope not only for creating the spatio-temporal structure but as a means for understanding major moral and ethical problems of the 1920s of the XX century.

*Key words and phrases:* idyllic chronotope; historical chronotope; symbolism; magic chronotope; chronotope of a dream.

УДК 37:001.89

**Педагогические науки**

*В статье раскрываются особенности международного исследовательского проекта как средства развития умений иноязычного общения, способности к межкультурной коммуникации с носителями языка в реальных жизненных ситуациях и в ситуациях опосредованного общения в контексте диалога культур; даются краткие рекомендации по организации процесса обучения иностранному языку, способствующему подготовке студентов к участию в международных исследовательских проектах.*

*Ключевые слова и фразы:* международное сотрудничество; иноязычное общение в контексте диалога культур; исследовательский проект; инновационный проект; проектный менеджмент.

**Умарова Саян Халимовна**

*Чеченский государственный университет*

*gayana626@mail.ru*

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ПРОЕКТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР<sup>©</sup>**

В современных условиях развития высшего профессионального образования большое значение приобретает международное сотрудничество вузов как на межгосударственном, так и на региональном уровнях.

Международное сотрудничество образует основу для повышения академической мобильности, реализации программ обменов и возникновению новых проектов, в которые вовлекаются преподаватели, студенты и молодые ученые – аспиранты и соискатели вузов. В этих условиях, благоприятных для изучения иностранных языков и участия в межкультурной коммуникации, важным является развитие умений иноязычного общения в контексте диалога культур. Диалог культур признан учеными одним из ведущих принципов методики и современной лингводидактики, так как обращен к личности будущего специалиста, который, по утверждению В. В. Сафоновой, по профилю и характеру своей профессиональной деятельности призван выступать в роли субъекта диалога культур и содействовать обеспечению лингвистических и культурных прав молодежи в интерактивном многоязычном и многокультурном мире [4]. Выполнение роли субъекта диалога культур актуально для регионов, которые развивают двухстороннюю кооперацию в экономике, производстве, в области науки, образования и культуры. Потребность в выпускниках вузов со знанием иностранного языка и опытом международного сотрудничества достаточна велика. Принимая во внимание и тот факт, что субъект диалога культур должен уметь не только общаться на иностранном языке, но и использовать иностранный язык как средство презентации своего региона, своей страны с целью расширения представлений европейцев о многообразии культурных и исторических ценностей российского гражданского общества, правомерно поставить вопросы о разработке программ сотрудничества факультетов иностранных языков с зарубежными вузами, способствующих изучению иностранного, родного языков и культуры народов, говорящих на этих языках; воспитанию гуманно ориентированной личности, обладающей готовностью к международной образовательной и исследовательской деятельности. Готовность к совместной международной деятельности и межкультурной коммуникации в языковой среде предполагает наличие у студента таких личностных качеств, как коммуникабельность, толерантность (терпимость), открытость, которые позволяют легко вступать в контакт с другими участниками проекта – представителями других национальных культур, оценивать плюсы совместной работы в интернациональных командах, определять приоритеты в образовании для будущего.

Как указывается в Концепции развития исследовательской и инновационной деятельности российских вузов, участие студентов в международных проектах дает возможность «увидеть» свою будущую профессиональную деятельность в динамике; получить опыт интенсивной практической работы; уточнить направление своей будущей профессиональной деятельности; профиль получаемого образования; более осмысленно, целенаправленно и мотивированно работать с (научной) информацией [2]. Международный проект, предполагающий исследовательскую деятельность, опирается на концептуальные положения указанной концепции и выступает мотивирующим средством для овладения иностранным языком как средством общения, познания, обмена инновационными идеями и опытом сотрудничества в естественной языковой среде и в виртуальном коммуникационном пространстве; саморефлексии; формирования интереса к продолжению обучения в магистратуре и получении более высокого уровня образования. Международный исследовательский проект можно рассматривать и как способ совместного нахождения талантов для привлечения в будущем к научным исследованиям и разработкам. Проектная исследовательская деятельность развивает исследовательские умения, способность к самостоятельному решению проблемных задач, учебно-познавательную активность и критическое мышление, что особенно важно в условиях расширения двухсторонней кооперации в рамках Совместного заявления о российско-германском стратегическом партнерстве в области образования, научных исследований и инноваций, которое является импульсом для сотрудничества между высшими учебными заведениями, научно-исследовательскими учреждениями и предприятиями. Однако среди основных препятствий на пути развития совместной исследовательской деятельности можно обозначить следующие:

- недостаточно высокий интерес к общенаучной деятельности;
- низкий уровень владения бакалаврами исследовательскими умениями;
- языковой барьер, который возник в условиях неязыковой среды и мешает вступать в прямой речевой контакт с носителями языка;
- отсутствие поддержки преподавателей иностранного языка в установлении контактов и включения в один из международных проектов;
- непредусмотренность в вузах менеджера проектов, связанных с исследовательской деятельностью.

Для бакалавров факультета иностранных языков международный исследовательский проект является платформой для формирования проектного мышления, способности к конструированию собственных идей и их реализации; умений открывать новое, неизвестное, изучать и презентовать на электронном сайте вуза результаты исследований на иностранном языке. Это те качества, которые характеризуют современного преподавателя иностранного языка и позволяют ему утвердиться на профессиональном рынке труда как полноценному специалисту-выпускнику бакалавриата.

Следует заметить, что участие в таком проекте предполагает совместную исследовательскую деятельность, в которой задействованы две или более сторон-представителей разных культур. В процессе совместной деятельности в рамках определенного проекта происходит взаимообучение, взаимообогащение ценными социокультурными знаниями. Осуществляется соизучение языков и культур народов стран-участниц и своей страны, которое может быть квалифицировано как обучение в контексте диалога культур [6]. Помимо того, что у студентов расширяются языковые знания, речевые и коммуникативные умения, развитию подлежат способности видеть и сопоставлять сходства и различия в соизучаемых культурах, анализировать факты и события, имеющие значение для стран-участниц и для всего мира, критически оценивать информацию, разяснять вопросы, связанные с социокультурным портретом собственной страны. Остановимся на особенностях организации международного исследовательского проекта, уточнив его ключевые понятия.

Проект состоит из замысла проблемы, задач по ее решению, результатов (продукта деятельности). В проекте предполагается совокупность взаимосвязанных конкретных целей на каждом этапе его осуществления. Его особенностью является то, что он не может быть завершен при нарушении последовательности взаимосвязанных задач (операций); при завершении решения одной задачи может решаться следующая задача. Проект может возникать, существовать и развиваться в определенной среде, называемой внешней средой. Состав проекта может неоднократно меняться в процессе его реализации и развития: допустимо появление одних элементов (объектов) и удаление из состава других [7].

Международный исследовательский проект можно отнести к формам инновационных проектов. Под исследовательским проектом понимается процесс осуществления исследований и разработок для решения актуальных теоретических и практических задач в области образования, трудоустройства выпускников вузов, педагогической сферы деятельности, социально-личностной активности, профессиональной мобильности и др. В исследовательских проектах предлагаются его научно-теоретическое обоснование. Оно формулируется сообща при непосредственном участии преподавателей-консультантов, модераторов проектной деятельности [3].

Международный исследовательский проект имеет ряд особенностей, среди которых можно назвать:

- актуальность и инновационность идеи исследования;
- достоверность и новизну;
- практическую ценность для стран-участниц;
- интегративность и междисциплинарность;
- креативность заранее поставленной цели;
- реалистичность сформулированных задач, реализующих цель исследования;
- четко установленные по времени и продолжительности сроки исследования;
- уникальность исследования на каждом его этапе;
- планирование обмена достижениями, опытом, новыми идеями;
- использование виртуального пространства глобальной сети Интернет;
- наличие сайта у каждой стороны – участницы проекта;
- перечень мероприятий и контактных лиц, привлекаемых к совместному проекту (преподаватели вузов, руководители предприятий и организаций, исследовательских и языковых центров и др.).

В международном проекте могут участвовать несколько факультетов и кафедр. Проблемой будет являться умение общаться на иностранном языке. В этом плане вполне уместно говорить о приоритетной роли факультета иностранных языков. Совместная исследовательская деятельность будет являться хорошим стимулом для изучения иностранного языка студентами других факультетов.

Используя терминологию проектного менеджмента, остановимся на трех организационных этапах проекта: 1) проектирование; 2) моделирование; 3) рефлексия (самооценка и экспертиза внутреннего и внешнего характера). На этапе проектирования формируется интернациональная команда участников проекта и обсуждается концепция проектной деятельности; определяются сроки и продолжительность этапов. На этапе моделирования разрабатываются отдельные части проекта (модели), которые прогнозируют его дальнейшее развитие. На этапе рефлексии осуществляется самооценка и оценка результатов исследовательской деятельности на каждом ее этапе. Все этапы взаимосвязаны. Переход от одного этапа к другому создает возможность опосредованного (на основе аутентичных текстовых материалов) и непосредственного общения в ситуациях речевого взаимодействия.

Таким образом, полученное представление об особенностях международного исследовательского проекта, как действенного средства межкультурной коммуникации, побуждает к осмыслению содержания, форм и методов обучения иностранному языку на ступени бакалавриата. Например, при обучении межкультурному общению желательно включать в процесс обучения аутентичные тексты молодежных средств массовой информации, которые предоставляют информацию о молодежной культуре, общественной и социальной жизни народа страны изучаемого языка, поднимают проблемы, мотивирующие к размышлениям и поиску решений [1]. На основе аутентичных текстов формируются языковые навыки и развиваются интеллектуальные, речевые и коммуникативные умения опосредованного общения.

#### *Список литературы*

1. **Воронина Г. И.** Методика обучения чтению аутентичных текстов молодежных средств массовой информации учащихся завершающей ступени общего среднего образования с углубленным изучением иностранного языка: дисс. ... к. пед. н. М., 1994. 146 с.
2. **Концепция развития исследовательской и инновационной деятельности в российских вузах** (проект) // Бюллетень Министерства образования науки РФ. 2010. № 12. С. 3-14.
3. **Рыжкова И. В.** Международный проект как инновационная форма деятельности современного университета // Известия государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. 2009. № 87. С. 149-158.
4. **Сафонова В. В.** Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 150 с.
5. **Сысоев П. В.** Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России // Иностраный язык в школе. 2004. № 4. С. 4-6.
6. **Сысоев П. В.** Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностраный язык в школе. 2001. № 4. С. 7-9.
7. **Утукина В. Н.** Организация международной деятельности вузов как фактор экономического развития региона: на примере эксклавной территории России: дисс. ... к.э.н. М., 1999. 151 с.
8. **Цветкова Т. К.** Обучение иностранному языку в контексте социокультурной парадигмы // Вопросы филологии. 2002. № 2. С. 109-115.

**INTERNATIONAL RESEARCH PROJECT AS A MEANS FOR DEVELOPING COMMUNICATIVE COMPETENCE IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONTEXT OF DIALOGUE OF CULTURES****Umarova Sayan Khalimovna***Chechen State University  
gayana626@mail.ru*

The article reveals the specifics of an international research project as a means for developing communicative competence in a foreign language, ability for cross-cultural communication with the native speakers under life situations and situations of indirect communication in the context of dialogue of cultures; the author presents a brief guidance on the organization of foreign language teaching stimulating the students' training for the participation in the international research projects.

*Key words and phrases:* international cooperation; communication in a foreign language in the context of dialogue of cultures; research project; innovation project; project management.

УДК 821.352.3

**Филологические науки**

*В статье исследуется творчество талантливого кабардинского поэта, писателя, поэта-песенника, публициста Бориса Гедгафова. Основной акцент делается на духовно-философском и нравственно-эстетическом аспектах его поэзии. Также определяются основные мотивы, жанровое своеобразие лирики поэта. Здесь впервые исследуется песенное творчество Бориса Гедгафова, выявляется его вклад в национальную литературу и культуру.*

*Ключевые слова и фразы:* символика; национальное своеобразие; поэзия; поэт-песенник; философский подтекст; духовные ориентиры.

**Хавжокова Людмила Борисовна**, к. филол. н.  
*Институт гуманитарных исследований КБНЦ РАН  
lyudmila-havzhokova.86@mail.ru*

**ТВОРЧЕСТВО БОРИСА ГЕДГАФОВА:  
ДУХОВНО-ФИЛОСОФСКАЯ И НРАВСТВЕННО ЭСТЕТИЧЕСКАЯ ОСНОВА ПОЭЗИИ<sup>©</sup>**

Проблема исследования жизни и творчества поэтов и писателей на сегодняшний день весьма актуальна. Изданы очерки творчества почти всех адыгских, в частности, кабардинских поэтов и писателей. Однако, как известно, жанр очерка-портрета не дает возможностей всестороннего изучения художественного творчества писателя. Отталкиваясь от этой проблемы, в рамках данного исследования предлагается комплексный анализ творчества кабардинского поэта, писателя, поэта-песенника, публициста Бориса Гедгафова, в рамках которого предполагается выявление духовно-философских и нравственно-эстетических ориентиров, доминирующих мотивов его поэзии.

*ГЕДГАФОВ Борис Мухамедович* родился 7 ноября 1938 года в сел. Аргудан Лескенского района КБР – поэт, писатель, член Союза журналистов СССР (1987), член Союза писателей РФ (1990). После окончания историко-филологического факультета КБГУ, с 1961 по 1979 г. работал учителем русского языка и литературы, позже – директором средней школы № 1 сел. Аргудан. С 1979 по 1989 г. был инструктором, зав. отделом пропаганды и агитации Урванской районной газеты «Маяк», первым секретарем Урванского РК КПСС. С 1997 года является главным редактором детского журнала «Нур».

В 1970-1978 г. Б. Гедгафов был депутатом Аргуданского сельского Совета, в 1985 г. – Нарткалинского горсовета, в 1995 г. Урванского районного Совета народных депутатов, в 1996-1999 г. – помощником депутата Государственной думы РФ. За успехи в обучении и воспитании подрастающего поколения Б. Гедгафов был награжден почетными грамотами Министерства просвещения РСФСР (1971); КБАССР (1970, 1975, 1977). За большой вклад в национальную литературу награжден Почетной грамотой КБР (2010).

Б. Гедгафов начал писать стихи в молодости. Свое первое стихотворение он опубликовал в газете «Советская молодежь» на первом курсе учебы. В его стихах звучат мотивы добра, справедливости, гармонии, любви к родине, близким людям. Его поэзия национально самобытна. Почти в каждом стихотворении поэт воспевает красоту адыгской земли, богатство родного языка. Таковы стихи: «Наши герои», «Самое главное», «Слово гостю», «Слово –Адыге'», «Колыбель», «Земля моя адыгская» и др.

Один из сборников стихотворений Б. Гедгафова называется «Мой язык адыгский» (1990). В нем и одноименном стихотворении поэт выражает восхищение своим родным языком, подчеркивает обширное многоцветие звуков в нем: